

## النقود والضرائب

أموالي  
الضرائب في سويسرا  
الديون  
المعيشة بأموال قليلة

## أموال

في سويسرا، من المهم أن يكون لديك حساب مصرفي أو حساب بريدي. هذه هي الطريقة التي يمكنك من خلالها إدارة أموالك وتلقي رواتبك ودفع الفواتير. يستخدم العديد من الأشخاص بطاقة الخصم أو الائتمان في مشترياتهم. وإذا لم يكن لديك نقود، فيمكنك أيضًا استخدام تطبيق الدفع (Twint).

### لديك حساب

في سويسرا، يمتلك جميع المقيمين تقريبًا حساباً مصرفيًا أو بريديًا. كقاعدة عامة، تتولى جهة العمل تحويل الراتب إلى هذا الحساب.

فتح الحساب مجاني، ولكن توجد رسوم مختلفة لإدارة الحساب. يختلف سعر الفائدة وتكلفة الخدمات من بنك آخر، ولهذا السبب من المهم مقارنة العروض المختلفة.

لفتح حساب، يتطلب جواز سفر أو هوية أخرى. في بعض الأحيان، تطلب البنوك وثائق إضافية. على سبيل المثال، إثبات محل السكن.

من الصعب على مواطني الولايات المتحدة الأمريكية فتح حساب بسبب اللوائح الخاصة هناك. للبنوك الحق في رفض العملاء.

### بطاقات الخصم والائتمان

كقاعدة عامة، عندما يفتح شخص حساباً في البنك أو مكتب البريد، يتلقى بطاقة يمكنك من خلالها سحب النقود من أجهزة الصراف الآلي (Bancomaten) والدفع في معظم المتاجر. هذه البطاقة تسمى بطاقة خصم (مثل Maestro).

يمكنك الحصول على بطاقات ائتمان أيضًا.

بطاقة الخصم أو بطاقة الائتمان – ما الفرق بينهما؟

باستخدام بطاقة الخصم، تدفع من المال الموجود في حسابك.

أما عند استخدام بطاقة الائتمان، أنت تدفع بأموال البنك.

يجب عليك سداد هذه الأموال لاحقًا.

يمكن أن تختلف رسوم البطاقات (بطاقة الخصم أو بطاقة الائتمان) اختلافاً كبيراً من بنك آخر، لذلك من المهم مقارنة العروض.

يمكن أيضًا استخدام هذه البطاقات في الخارج.

## دفع الفواتير

كقاعدة عامة، تستلم فواتيرك عن طريق البريد (مصحوبة بفاتورة QR) أو عبر البريد الإلكتروني. يمكنك أيضًا استلامها مباشرة في حسابك، ولكن عليك بعد ذلك تأكيدها (الفواتير الإلكترونية).  
تعدد وسائل دفع الفواتير:

- باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترن特: بإمكان العديد من الأشخاص السداد إلكترونياً. وهي عملية آمنة.
- باستخدام تطبيق Twint الذي يمكن تحميله على الهاتف المحمول: يمكنك مسح رمز الاستجابة السريعة QR على الفاتورة وتسديد المبلغ.
- عند الشباك: يمكنك الدفع مباشرة عند شباك البريد باستخدام فاتورة QR.
- عن طريق البريد: يمكنك إرسال أوامر دفعك إلى البنك الذي تتعامل معه أو إلى مكتب البريد.

في حال استلامك للفاتورة نفسها بشكل منتظم (على سبيل المثال لدفع إيغارك)، يمكنك طلب استصدار أمر الدفع الدائم.  
أو يمكنك التفويض بالخصم الآلي للمبالغ من حسابك. يُعرف هذا باسم: تفويض الدفع التلقائي (LSV) أو الخصم المباشر.

كقاعدة عامة، يُتاح لك 30 يومًا لدفع فواتيرك.  
لكن المهلة ستكون أقصر في بعض الأحيان.  
في الغالب، سيصلك إنذار تذكيري في حال تأخرك عن الدفع. لاحقًا، قد تتعرض لإجراءات تحصيل دين.

## إرسال الأموال إلى الخارج

يمكنك إرسال الأموال إلى الخارج من خلال البنك الذي تتعامل معه أو عن طريق البريد. ولكن أيضًا من خلال شركة تحويل الأموال.

خدمة التوصيل ليست مجانية. كما تختلف التكاليف حسب شركة تحويل الأموال.  
نوصيك بالتحقق الدائم ما إذا كانت شركة التحويل هذه موجودة بالفعل في البلد الذي تريد إرسال الأموال إليه.  
في حال شعورك بالشك، امتنع عن تحويل الأموال من خلال هذه الشركة.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

[www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/mon-argent](http://www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/mon-argent)

## الضرائب في سويسرا

تحتَّلقيمة الضرائب المستحقة من كانتون إلى آخر ومن بلدية إلى أخرى. وتشمل أعلى الضرائب المفروضة على الأفراد: ضريبة الدخل (الأجور والإيرادات الأخرى)، وضريبة الممتلكات، وضريبة القيمة المضافة (MWST).

### النظام الضريبي

تفرض السلطات السويسرية الضرائب لتمويل الخدمات العامة التي تقدمها الدولة. في سويسرا، تتعدد الجهات المختصة بذلك: الحكومة الاتحادية، والcantons، والبلديات، وكذلك الكنائس الوطنية. تتولى هذه الجهات تحصيل الأموال بطريقتين مختلفتين:

- من خلال الضرائب المباشرة التي يدفعها الأفراد. تُحسب هذه الضرائب على أساس الدخل والثروة لكل فرد.
- من خلال الضرائب غير المباشرة مثل ضريبة القيمة المضافة (MWST)، وضريبة التبغ، والضريبة على عائدات النفط. يتم دفع هذه الضريبة (أو الرسوم) عند شراء هذه البضائع. وهي مشمولة ضمن سعر السلعة.

تُحدِّد الكانتونات والبلديات التعريفات الخاصة بها للضرائب المباشرة. لهذا السبب، توجد اختلافات من بلدية إلى أخرى. يعامل الأزواج ككيان ضريبي واحد، حيث يطلب منهما تقديم إقرار ضريبي موحد.

### ضريبة المتبوع

يوجد أشخاص لا يستلمون إقراراً ضريبياً في سويسرا، حيث يتم خصم الضرائب المستحقة عليهم مباشرة من الراتب. وهذا ما يُسمى ضريبة المتبوع.  
يتم تطبيق نظام ضريبة المتبوع بشكل أساسي على:

- الأجانب الذين يعيشون في سويسرا وليس لديهم بطاقة هوية C.
- تنبيه: الشخص الذي ليس لديه بطاقة هوية C، ولكنه متزوج من شخص سويسري الجنسية أو حامل لبطاقة هوية C، لا يخضع لضريبة المتبوع.
- الأشخاص الأجانب الذين يعملون في سويسرا ولكنهم يقيمون في الخارج (مثل العاملين عبر الحدود).

### ما كيفية التعامل الضريبي معهم؟

يتم خصم ضريبة المتبوع من الراتب كل شهر مباشرة. تتولى جهة العمل تنفيذ هذا الإجراء: حيث تُسجل الموظف لدى مصلحة الضرائب وتدفع الضريبة نيابة عنه. تتحدد قيمة الضريبة وفقاً لعدة معايير:

- الدخل،
- الحالة الاجتماعية (أعزب، متزوج، وما شابهها)،
- عدد الأطفال.

في حال تغيير الوضع (مثل الزواج أو الولادة)، يتوجب على الشخص إبلاغ جهة العمل فوراً. قد يؤدي ذلك إلى تعديل

المبلغ الضريبي.

هل تدفع ضريبة المنبع؟

**هكذا يمكنك إعلان النفقات!**

في حال دفعك نفقات معينة (مثل مساهمة في معاش التقاعد – العمود 3)، يمكنك إدراجها ضمن الإقرار الضريبي. للقيام بذلك، يتوجب عليك لاحقاً تقديم طلب إلى إدارة الضرائب (Service des contributions) لإجراء تسوية ضريبية اعتيادية لاحقة. يُطلق على هذا الإجراء اسم: (taxation ordinaire ultérieure) (TOU).

يمكنك تقديم هذا الطلب حتى 31 مارس من العام التالي. بعد ذلك، ستتلقى استماراة لتعبئتها.

في كانتون جورا: إجراء الإقرار الضريبي اللاحق (TOU) إلزامي

في كانتون جورا، هناك أشخاص خاضعون لضريبة المنبع ملزمون بتقديم إقرار ضريبي عادي لاحق. هناك أشخاص لديهم:

• أصول خاضعة للضريبة (على سبيل المثال: الأموال في الحسابات المصرفية)

• أو مصادر دخل أخرى بجانب الراتب (على سبيل المثال: عائدات

الإيجار).

إذا كانت هذه الحالة تنطبق عليك، يتوجب عليك التوجّه كتابياً إلى إدارة الضرائب (Service des contributions).

ما الخطوة التالية؟

بعد تقديم الإقرار الضريبي، سوف تتلقى:

• كشف حساب لمعرفة المبلغ الذي لا يزال يجب عليك دفعه (أو ما تم دفعه فعلياً)،

• بعد ذلك، وفقاً لحالتك، إماً فاتورة بدفع مبلغ مستحق أو استرداد مبالغ.

بعد ذلك، يجب عليك ملء الإقرار الضريبي كل عام، حتى لو كنت تخضع لضريبة المنبع.

**أين يمكنني العثور على مساعدة؟**

يمكن الاطلاع على جميع المعلومات على الموقع الإلكتروني الخاص بإدارة الضرائب (Service des contributions).

## الضرائب الاعتيادية

يخضع حاملو الجواز السويسري أو تصريح الإقامة الدائمة (C) للضرائب وفق النظام العادي (أو للتسوية الضريبية الاعتيادية). ويتوّجّب عليهم تعبئة إقرار ضريبي سنوي. بعد ذلك، عليهم دفع ضرائبهم عبر فاتورة. ستسليم الإقرار الضريبي عن طريق البريد. لديك خيارات عديدة لتعبئته:

• على استماراة مطبوعة،

• باستخدام برنامج (Jura-Tax) لتحضير الإقرارات الضريبية، والذي يمكنك تنزيله من الإنترنت أو من قرص مدمج.

• أو عبر منصة الخدمات الإلكترونية لcantoun جورا.

ملء النماذج الضريبية ليس بالأمر السهل.

نوصي بالاستعانة بمساعدة في أول مرة لتعبئة الإقرار الضريبي. أو إذا كنت تملك مثلاً أملاكاً غير منقوله(المنازل والعقارات). تقديم منصة Steuern.easy أمثلة واقعية توضح كيفية تعبئة إقرارك الضريبي.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**  
[www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/les-impots-en-suisse](http://www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/les-impots-en-suisse)

## الديون

قد تسوء الأمور في حال عدم دفع فواتيرك في الموعد المحدد. هل تعاني من مشكلات مالية؟  
تقديم مراكز الاستشارة للديون الدعم لك.

### إنذارات وإجراءات تحصيل ديون

في حال عدم دفع الفاتورة في الموعد المحدد، يتم استلام إنذار أول في العادة.  
يتم تلقي إنذار ثانٍ في بعض الحالات عند عدم دفع الفاتورة بعد الإنذار الأول.  
بإمكان الدائن (الطرف المستحق للمال) بدء إجراءات قانونية في أي وقت.  
هذا ما يُطلق عليه: إجراءات تحصيل الديون.

في هذه الحالة، يتلقى المدين (الشخص الذي عليه دين مالي) من مكتب تحصيل الديون (Office des poursuites) إخطار تحصيل. وهذه الخدمة غير مجانية.  
يدفع الدائن الرسوم مقدماً ويعتَنَى بها المدين تسديدها لاحقاً.  
إذا رأى المدين أن إجراءات التحصيل غير عادلة، فيمكنه تقديم اعتراف قانوني إلى مكتب تحصيل الديون (Office des poursuites).

تحذير: في حال استهدافك من قبل مكتب تحصيل الديون (خاضع لإجراءات التحصيل الجبري)، يُسمح للجهات المختصة بخصم أموال من أجرك أو استيلاء على أصول ثمينة تملكها.  
إضافة إلى ذلك، تُسجل عمليات تحصيل الديون باسمك في سجل الديون. قد يتسبب ذلك في حدوث مشكلات عند البحث عن شقة. حتى بعد تسديدك للمبلغ المستحق، يبقى التأثير في السجل مستمراً لبعض الوقت.

## الديون

يجب على أي شخص عليه ديون إعادة الأموال إلى الشخص المعنى أو الشركة المعنية.  
هل تعاني من ديون أو هموم مالية؟ يمكنك التوجّه إلى مركز الاستشارة للديون.  
هنا يتولى أحد الخبراء تقييم الوضع مع الشخص المعنى. ثم يشاركه البحث عن حل.  
توفر Caritas خدمة استشارات الديون: 0800 708 708.

هذه المساعدة تتم مع عدم الكشف عن الهوية. ليس عليك الكشف عن اسمك. هذه الخدمة مجانية.  
كما أن مؤسسة حماية المستهلك في غرب سويسرا (Fédération romande des consommateurs) تتيح خدمة استشارات الديون. تبلغ كُلفتها في كانتون جورا عشرة فرنكات.

### مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/les-dettes](http://www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/les-dettes)

## المعيشة بأموال قليلة

تكلفة المعيشة في سويسرا مرتفعة جدًا. لذا قد يكون من المُجدي شراء بعض الأشياء المستعملة (Secondhand). بإمكان الأشخاص المحدودي الدخل الحصول على دعم مالي. كما يمكنهم التسوق من متاجر ذات أسعار معقولة.

### الدعم من الدولة

في المعتاد يحق للأشخاص الذين يقضون المعيشة بأموال قليلة الحصول على معونة حكومية. يُتاح الحصول على إعانات مثل إعانات الدعم الحكومي أو أقساط التأمين الصحي أو المنح الدراسية. في حالات معينة، يتلقى الشخص أموالاً من التأمين الاجتماعي أو من المعونة الاجتماعية.

### الدعم من الجمعيات

جمعيات متعددة تساعد الأشخاص الذين يعانون من ضائقة مالية. على سبيل المثال: جمعية Caritas Jura، وجمعية الصليب الأحمر (Croix-Rouge Rote Kreuz)، معونة الشتاء Armée du Salut Mimosa Jura أو جيش الإنقاذ Secours d'hiver (Winterhilfe Heilsarmee).((Heilsarmee)).

يتم تقديم المساعدة بطرق متعددة: من خلال التوعية، أو الإرشاد، أو الدعم المالي، أو توزيع وجبات غذائية.

### يمكنك البحث عن المساعدة عبر الموقع الإلكتروني [JU-lien.org](http://JU-lien.org) بسهولة

على الموقع الإلكتروني [JU-lien.org](http://JU-lien.org)، يمكنك البحث عن الدعم المالي الموجود في جورا. إضافة إلى ذلك، يتاح الموقع خدمة استعلامات مجانية ومحافظة على الخصوصية. يمكنك إجراء محادثة مجانية وسرية مع أحد المختصين عبر الإنترنت أو عبر الهاتف (079 677 37 65).

### السلع المستعملة

متاجر COMM9 التابعة لجمعية Caritas تتيح السلع المستعملة بأسعار معقولة. إنها سلع مستعملة، لكنها في حالة جيدة. توجد متاجر COMM9 في Saignelégier (Pruntrut) وPorrentruy (Delémont) وDelsberg (Tischleinlein deck dich). ليس لكل شخص الحق في التسوق في متاجر التضامن الاجتماعي.

### متاجر التضامن الاجتماعي

بإمكان محدودي الدخل التسوق في متاجر التضامن الاجتماعي. هنا يمكن شراء المواد الغذائية ومستلزمات الحياة اليومية بأسعار معقولة.

التسجيل إلزامي للتواصل المباشر مع الجمعيات التالية: "Les cartons du cœur" ، "Table" ، "Au P'tit plus" (couvre-toi) و "Tischleinlein deck dich". ليس لكل شخص الحق في التسوق في متاجر التضامن الاجتماعي. توجد شروط معينة يجب تلبيتها.

### **KulturLegi: الرياضة/الثقافة/التعليم**

بفضل KulturLegi (CarteCulture)، الأشخاص الذين يقضون المعيشة بأموال قليلة بإمكانهم حضور الفعاليات الرياضية والثقافية والعليمية بأسعار معقولة.  
للحصول على البطاقة، يجب تقديم طلب لدى Caritas. تتولى Caritas إتاحة جميع المعلومات الازمة.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

[www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/vivre-avec-peu-dargent](http://www.bonjour-jura.ch/ar/argent-et-impots/vivre-avec-peu-dargent)